



Cambridge International Examinations
Cambridge Pre-U Certificate

www.XtremePapers.com

SPANISH

9781/04

Paper 4 Topics and Texts

May/June 2014

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Answer **one** question from Part I: Topics **AND one** question from Part II: Texts.

Part I: Topics

Answer **one** question in **Spanish**. Choose **EITHER** question A **OR** question B from **one** topic. You should write between 350 and 500 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 20 are for content and 10 are for language.

Part II: Texts

Answer **one** question in **English**. Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **one** of the literary texts. You should write between 450 and 600 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 25 are for content and 5 for structure.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions in this paper carry equal marks.

This document consists of **12** printed pages.

Part I: Cultural Topics (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B from **ONE** of the topics and answer it in **Spanish**.

Recommended word length: 350–500 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **language**.

In your essay in Part I you must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 EL NIÑO Y LA FAMILIA EN TIEMPOS DE CRISIS POLÍTICA

Luis de Castresana, *El otro árbol de Guernica*

Film: *La lengua de las mariposas* (José Luis Cuerda)

Fernando Fernán-Gómez, *Las bicicletas son para el verano*

EITHER

- A Analiza los elementos simbólicos que aparecen en las obras que has estudiado. ¿Qué importancia tienen dentro del contexto histórico? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

OR

- B “Las guerras son creadas por los hombres y sufridas por los niños”. ¿Hasta qué punto estás de acuerdo con esta afirmación?

2 LA MUJER EN EL MUNDO HISPANO

Film: *Las 13 rosas* (Emilio Martínez Lázaro)

Bernardo Atxaga, *Esos cielos*

Laura Esquivel, *Como agua para chocolate*

EITHER

- A Analiza los episodios de violencia más relevantes en las obras que has estudiado. ¿De qué manera crees que afectan el comportamiento de los personajes?

OR

- B ¿Hasta qué punto dirías que las mujeres se representan como individuos alienados en las obras que has estudiado? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

3 EL CINE DE PEDRO ALMODÓVAR

Todo sobre mi madre
Hable con ella
Volver

EITHER

- A Almodóvar ha dicho que le gusta 'mezclar los géneros*'. Evalúa el impacto de la mezcla de géneros en su cine, dando ejemplos de las películas que has visto.

OR

- B Analiza el significado temático de la muerte y la regeneración en las películas que has visto.

*géneros = genres

4 AMÉRICA LATINA: JUSTICIA Y OPRESIÓN

Film: *La historia oficial* (Luis Puenzo)
 Film: *Diarios de motocicleta* (Walter Salles)
 Film: *También la lluvia* (Icíar Bollaín)

EITHER

- A En las obras que has estudiado, ¿hasta qué punto logra el director identificar las causas fundamentales de la opresión representada?

OR

- B En las obras que has estudiado, analiza las difíciles decisiones que los protagonistas deben tomar respecto a su participación en la sociedad que los rodea.

5 LORCA: LA TRILOGÍA RURAL

Bodas de sangre
Yerma
La casa de Bernarda Alba

EITHER

- A ¿Piensas que las obras que has estudiado son exclusivamente pesimistas? ¿Hasta qué punto ofrecen esperanza, a pesar de la tragedia de los sucesos que representan?

OR

- B ¿Crees que los personajes de Lorca representan arquetipos universales o que, por el contrario, poseen una individualidad creíble y plenamente desarrollada?

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **structure**.

6 Lope de Vega, *Fuenteovejuna*

A Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the play. Add any other comments on content or style you consider of interest.

MENGO	También vengo yo a hallarme en esta junta.	
ESTEBAN	Un hombre cuyas canas baña el llanto, labradores honrados, os pregunta qué obsequias debe hazer toda esta gente a su patria sin honra, ya perdida. Y si se llaman honras justamente, ¿cómo se harán, si no hay entre nosotros hombre a quien este bárbaro no afrente? Respondedme: ¿hay alguno de vosotros que no esté lastimado en honra y vida? ¿No os lamentáis los unos de los otros? Pues si ya la tenéis todos perdida, ¿a qué aguardáis? ¿Qué desventura es ésta?	5 10
JUAN [ROXO]	La mayor que en el mundo fue sufrida. Mas pues ya se publica y manifiesta que en paz tienen los Reyes a Castilla, y su venida a Córdoba se apresta, vayan dos Regidores a la villa, y, echándose a sus pies, pidan remedio.	 15
BARRILDO	En tanto que Fernando, aquel que humilla a tantos enemigos, otro medio será mejor, pues no podrá, ocupado, hazernos bien con tanta guerra en medio.	 20
REGIDOR	Si mi voto de vos fuera escuchado, desamparar la villa doy por voto.	 25
JUAN [ROXO]	¿Cómo es posible en tiempo limitado?	
MENGO	A la fe, que si entiende el alboroto, que ha de costar la junta alguna vida.	
REGIDOR	Ya, todo el árbol de paciencia roto, corre la nave de temor perdida. La hija quitan con tan gran fiereza a un hombre honrado, de quien es regida la patria en que vivís, y en la cabeça la vara quiebran tan injustamente. ¿Qué esclavo se trató con más baxeza?	 30 35

OR

- B It has been said that Lope's most virtuous characters are women. Discuss this view making reference to specific characters and scenes in the play.

OR

- C One critic has argued that the villagers' reaction against Fernán Gómez is illegitimate but necessary to restore harmony in Fuenteovejuna. To what extent do you agree with this view?

7 Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla***EITHER**

- A Comment on the following extract explaining its context and how it reflects the main themes in the play. Add any other comment on content or style you consider of interest.

D JUAN	Mientras que los pescadores van de regocijo y fiesta, tú las dos yeguas apresta; que de sus pies voladores sólo nuestro engaño fío.	5
CATALINÓN	Al fin, ¿pretendes gozar a Tisbea?	
D JUAN	Sin burlar es hábito antiguo mío, ¿qué me preguntas, sabiendo mi condición?	10
CATALINÓN	Ya sé que eres castigo de las mujeres.	
D JUAN	Por Tisbea estoy muriendo, que es buena moza.	15
CATALINÓN	¡Buen pago a su hospedaje deseas!	
D JUAN	Necio, lo mismo hizo Eneas con la reina de Cartago.	
CATALINÓN	Los que fingís y engañáis las mujeres desa suerte lo pagaréis con la muerte.	20
D JUAN	¡Qué largo me lo fiáis! Catalinón con razón te llaman.	25
CATALINÓN	Tus pareceres sigue, que en burlar mujeres quiero ser Catalinón. Ya viene la desdichada.	
D JUAN	Vete, y las yeguas prevén. ¡Pobre mujer! Harto bien te pagamos la posada.	30

OR

- B One critic stated that Tirso's fine use of irony is what makes *El burlador de Sevilla* a masterpiece. Discuss this opinion with reference to particular characters and scenes in the play.

OR

- C To what extent does Don Juan become a womaniser to rebel against society? Discuss this by making reference to specific scenes and characters in the play.

8 Pablo Neruda, *Veinte poemas de amor y una canción desesperada***EITHER**

- A Comment on the following poem, explaining its meaning in context. Add any comments on content, form and style which you think might be relevant.

Aquí te amo.
En los oscuros pinos se desenreda el viento.
Fosforece la luna sobre las aguas errantes.
Andan días iguales persiguiéndose.

Se descifre la niebla en danzantes figuras. 5
Una gaviota de plata se descuelga del ocaso.
A veces una vela. Altas, altas estrellas.

O la cruz negra de un barco.
Solo. 10
A veces amanezco, y hasta mi alma está húmeda.
Suenan, resuenan el mar lejano.
Éste es un puerto.
Aquí te amo.

Aquí te amo y en vano te oculta el horizonte. 15
Te estoy amando aún entre estas frías cosas.
A veces van mis besos en esos barcos graves,
que corren por el mar hacia donde no llegan.

Ya me veo olvidado como estas viejas anclas.
Son más tristes los muelles cuando atraca la tarde. 20
Se fatiga mi vida inútilmente hambrienta.
Amo lo que no tengo. Estás tú tan distante.

Mi hastío forcejea con los lentos crepúsculos.
Pero la noche llega y comienza a cantarme.
La luna hace girar su rodaje de sueño.

Me miran con tus ojos las estrellas más grandes. 25
Y como yo te amo, los pinos en el viento,
quieren cantar tu nombre con sus hojas de alambre.

OR

- B Why are there so many references to the act of writing in this collection? Discuss, with reference to at least two poems (other than the one printed above).

OR

- C To what extent is *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* a distinctively Chilean collection? Illustrate your answer with specific examples from the poems.

- 9 Jorge Luis Borges, *La muerte y la brújula*, *El jardín de los senderos que se bifurcan*, *Emma Zunz*, *El encuentro*, *La casa de Asterión*, *El sur*.

EITHER

- A Analyse this passage, giving its context and discussing its significance for this story, making reference to other stories as you see fit. Include any comments on content or style that you consider significant.

Una lámpara ilustraba el andén, pero las caras de los niños quedaban en la zona de sombra. Uno me interrogó: *¿Ud. va a casa del doctor Stephen Albert?* Sin aguardar contestación, otro dijo: *La casa queda lejos de aquí, pero Ud. no se perderá si toma ese camino a la izquierda y en cada encrucijada del camino dobla a la izquierda*. Les arrojé una moneda (la última), bajé unos escalones de piedra y entré en el solitario camino. Éste, lentamente, bajaba. Era de tierra elemental, arriba se confundían las ramas, la luna baja y circular parecía acompañarme.

5

Por un instante, pensé que Richard Madden había penetrado de algún modo mi desesperado propósito. Muy pronto comprendí que eso era imposible. El consejo de siempre doblar a la izquierda me recordó que tal era el procedimiento común para descubrir el patio central de ciertos laberintos. Algo entiendo de laberintos: no en vano soy bisnieto de aquel Ts'ui Pên, que fué gobernador de Yunan y que renunció al poder temporal para escribir una novela que fuera todavía más populosa que el *Hung Lu Meng* y para edificar un laberinto en el que se perdieran todos los hombres. Trece años dedicó a esas heterogéneas fatigas, pero la mano de un forastero lo asesinó y su novela era insensata y nadie encontró el laberinto. Bajo árboles ingleses medité en ese laberinto perdido: lo imaginé inviolado y perfecto en la cumbre secreta de una montaña, lo imaginé borrado por arrozales o debajo del agua, lo imaginé infinito, no ya de quioscos ochavados y de sendas que vuelven, sino de ríos y provincias y reinos... Pensé en un laberinto de laberintos, en un sinuoso laberinto creciente que abarcara el pasado y el porvenir y que implicara de algún modo los astros. Absorto en esas ilusorias imágenes, olvidé mi destino de perseguido. Me sentí, por un tiempo indeterminado, percibidor abstracto del mundo. El vago y vivo campo, la luna, los restos de la tarde, obraron en mí; asimismo el declive que eliminaba cualquier posibilidad de cansancio. La tarde era íntima, infinita. El camino bajaba y se bifurcaba, entre las ya confusas praderas.

10

15

20

25

OR

- B What might we deduce from the recurrent presence of death in these stories? Illustrate your answer with textual evidence.

OR

- C How significant are the specifically Argentine elements of some of these stories? Give examples from the texts in your answer.

10 Ernesto Sábato, *El túnel*

EITHER

- A Comment on the following extract, giving its context and discussing what it reveals about both Castel and María's perception of their relationship. Add any other comments on content or style that might be relevant.

En los días que precedieron a la llegada de su carta, mi pensamiento era como un explorador perdido en un paisaje neblinoso: acá y allá, con gran esfuerzo, lograba vislumbrar vagas siluetas de hombres y cosas, indecisos perfiles de peligros y abismos. La llegada de la carta fue como la salida del sol.

Pero este sol era un sol negro, un sol nocturno. No sé si se puede decir esto, pero aunque no soy escritor y aunque no estoy seguro de mi precisión, no retiraría la palabra nocturno; esta palabra era, quizá, la más apropiada para María, entre todas las que forman nuestro imperfecto lenguaje.

5

Ésta es la carta que me envió:

He pasado tres días extraños: el mar, la playa, los caminos me fueron trayendo recuerdos de otros tiempos. No sólo imágenes: también voces, gritos y largos silencios de otros días. Es curioso, pero vivir consiste en construir futuros recuerdos; ahora mismo, aquí frente al mar, sé que estoy preparando recuerdos minuciosos, que alguna vez me traerán la melancolía y la desesperanza.

10

El mar está ahí, permanente y rabioso. Mi llanto de entonces, inútil; también inútiles mis esperas en la playa solitaria, mirando tenazmente al mar. ¿Has adivinado y pintado este recuerdo mío o has pintado el recuerdo de muchos seres como vos y yo?

15

Pero ahora tu figura se interpone: estás entre el mar y yo. Mis ojos encuentran tus ojos. Estás quieto y un poco desconsolado, me mirás como pidiendo ayuda.

20

MARÍA

¡Cuánto la comprendía y qué maravillosos sentimientos crecieron en mí con esta carta! Hasta el hecho de tutearme de pronto me dio una certeza de que María era mía. Y solamente mía: "estás entre el mar y yo"; allí no existía otro, estábamos solos nosotros dos, como lo intuí desde el momento en que ella miró la escena de la ventana. En verdad ¿cómo podía no tutearme si nos conocíamos desde siempre, desde mil años atrás? Si cuando ella se detuvo frente a mi cuadro y miró aquella pequeña escena sin oír ni ver la multitud que nos rodeaba, ya era como si nos hubiésemos tuteado y en seguida supe cómo era y quién era, cómo yo la necesitaba y cómo, también, yo le era necesario.

25

30

OR

- B Are Castel and María Iribarne the only significant characters in the novel? Evaluate the role of at least three other characters in answering this question.

OR

- C "*El túnel* is flawed by Castel's constant self-analysis: little is left for the reader to deduce about his character." Do you agree?

11 Ramón J. Sender, *Réquiem por un campesino español*

EITHER

- A Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Seguían acosando al animal. En una verja -la de la capilla del Cristo- un diablo de forja parecía hacer guiños. San Juan en su hornacina alzaba el dedo y mostraba la rodilla desnuda y femenina. Don Valeriano y Cástulo, en su excitación, alzaban la voz como si estuvieran en un establo:

-¡Riiia! ¡Riiia!

5

El potro corría por el templo a su gusto. Las mujeres del carasol, si el carasol existiera, tendrían un buen tema de conversación. Cuando el alcalde y don Gumersindo acorralaban al potro, éste brincaba entre ellos y se pasaba al otro lado con un alegre relincho. El señor Cástulo tuvo una idea feliz:

-Abran las hojas de la puerta como se hace para las procesiones. Así verá el animal que tiene la salida franca.

10

El sacristán corría a hacerlo contra el parecer de don Valeriano que no podía tolerar que donde estaba él tuviera iniciativa alguna el señor Cástulo. Cuando las grandes hojas estuvieron abiertas el potro miró extrañado aquel torrente de luz. Al fondo del atrio se veía la plaza de la aldea, desierta, con una casa pintada de amarillo, otra encalada, con cenefas azules. El sacristán llamaba al potro en la dirección de la salida. Por fin convencido el animal de que aquel no era su sitio, se marchó. El monaguillo recitaba todavía entre dientes:

15

... las cotovías se paran
en la cruz del camposanto.

20

Cerraron las puertas, y el templo volvió a quedar en sombras. San Miguel con su brazo desnudo alzaba la espada sobre el dragón. En un rincón chisporroteaba una lámpara sobre el baptisterio.

Don Valeriano, don Gumersindo y el señor Cástulo fueron a sentarse en el primer banco.

25

El monaguillo fue al presbiterio, hizo la genuflexión al pasar frente al sagrario y se perdió en la sacristía:

-Ya se ha marchado, Mosén Millán.

OR

- B What picture emerges in the text of Mosén Millán's relationship with his parishioners?

OR

- C Analyse the structure of *Réquiem por un campesino español*.

12 Gabriel García Márquez, *El coronel no tiene quien le escriba*

EITHER

- A Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

—Apuesta al once —murmuró al oído de Álvaro—. Es el que más sale.
 Álvaro examinó el tapiz. No apostó en la vuelta siguiente. Sacó dinero del bolsillo del pantalón, y con el dinero una hoja de papel. Se la dio al coronel por debajo de la mesa.
 —Es de Agustín —dijo.
 El coronel guardó en el bolsillo la hoja clandestina. Álvaro apostó fuerte al once. 5
 —Empieza por poco —dijo el coronel.
 “Puede ser una buena corazonada”, replicó Álvaro. Un grupo de jugadores vecinos retiró las apuestas de otros números y apostaron al once cuando ya había empezado a girar la enorme rueda de colores. El coronel se sintió oprimido. Por primera vez experimentó la fascinación, el sobresalto y la amargura del azar. 10
 Salió el cinco.
 —Lo siento —dijo el coronel avergonzado, y siguió con un irresistible sentimiento de culpa el rastrillo de madera que arrastró el dinero de Álvaro—. Esto me pasa por meterme en lo que no me importa.
 Álvaro sonrió sin mirarlo. 15
 —No se preocupe, coronel. Pruebe en el amor.
 De pronto se interrumpieron las trompetas del mambo. Los jugadores se dispersaron con las manos en alto. El coronel sintió a sus espaldas el crujido seco, articulado y frío de un fusil al ser montado. Comprendió que había caído fatalmente en una batida de la policía con la hoja clandestina en el bolsillo. Dio media vuelta sin levantar las manos. Y entonces vio de cerca, por la primera vez en su vida, al hombre que disparó contra su hijo. Estaba exactamente frente a él con el cañón del fusil apuntando contra su vientre. Era pequeño, aindiado, de piel curtida, y exhalaba un tufo infantil. El coronel apretó los dientes y apartó suavemente con la punta de los dedos el cañón del fusil. 20
 —Permiso —dijo. Se enfrentó a unos pequeños y redondos ojos de murciélago. En un instante se sintió tragado por esos ojos, triturado, digerido e inmediatamente expulsado.
 —Pase usted, coronel. 25

OR

- B To what extent does García Márquez imply in *El coronel no tiene quien le escriba* that some degree of compromise is necessary to achieve fulfilment?

OR

- C Examine the portrayal of ill health in *El coronel no tiene quien le escriba*, relating it to other themes in the novel.

13 Mario Vargas Llosa, *La tía Julia y el escribidor*

EITHER

- A Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Nos veíamos casi a diario, desde la noche de los besos furtivos en el Grill Bolívar. Al día siguiente del cumpleaños del tío Lucho yo me había presentado intempestivamente en la casa de Armendáriz y, buena suerte, la tía Julia estaba sola.

-Se fueron a visitar a tu tía Hortensia -me dijo, haciéndome pasar a la sala-. No fui, porque ya sé que esa chismosa se pasa la vida inventándose historias.

5

La tomé de la cintura, la atraje hacia mí e intenté besarla. No me rechazó pero tampoco me besó: sentí su boca fría contra la mía. Al apartarnos, vi que me miraba sin sonreír. No sorprendida como la víspera, más bien con cierta curiosidad y algo de burla.

10

-Mira, Marito -su voz era afectuosa, tranquila-. He hecho todas las locuras del mundo en mi vida. Pero ésta no la voy a hacer -lanzó una carcajada-. ¿Yo, corruptora de menores? ¡Eso sí que no!

Nos sentamos y estuvimos conversando cerca de dos horas. Le conté toda mi vida, no la pasada sino la que tendría en el futuro, cuando viviera en París y fuera escritor. Le dije que quería escribir desde que había leído por primera vez a Alejandro Dumas, y que, desde entonces, soñaba con viajar a Francia y vivir en una buhardilla, en el barrio de los artistas, entregado totalmente a la literatura, la cosa más formidable del mundo. Le conté que estudiaba Derecho para darle gusto a la familia, pero que la abogacía me parecía la más espesa y boba de las profesiones y que no la practicaría jamás. Me di cuenta, en un momento, que estaba hablando de manera muy fogosa y le dije que por primera vez le confesaba esas cosas íntimas no a un amigo sino a una mujer.

15

20

-Te parezco tu mamá y por eso te provoca hacerme confidencias -me psicoanalizó la tía Julia -. Así que el hijo de Dorita resultó bohemio, vaya, vaya. Lo malo es que te vas a morir de hambre, hijito.

25

OR

- B Analyse the importance of friendship in *La tía Julia y el escribidor*, illustrating your answer with examples from the text.

OR

- C Analyse the main structural features of *La tía Julia y el escribidor*. Do these enhance or diminish your enjoyment of the novel?

Copyright Acknowledgments:

- Question 8 © Pablo Neruda; *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*; Manchester University Press; 2007.
 Question 9 © Jorge Luis Borges; *Ficciones*; George G Harrap & Co.; 1956.
 Question 10 © Ernesto Sábato; *El túnel*; Editorial Seix Barral; 2009.
 Question 11 © Ramón J Sender; *Réquiem por un campesino español*; Manchester University Press; 1953.
 Question 12 © Gabriel García Márquez; *El coronel no tiene quien le escriba*; Manchester University Press; 1958.
 Question 13 © Mario Vargas Llosa; *La tía Julia y el escribidor*; Punto de Lectura S.L.; 1977.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.